

02/1274/2013.

SZERZŐDÉS VENDEGJÁTÉKRÓL

amely létesült alulírt napon az alábbi szerződő Felek között:
egyrészt, mint **Meghívó Fél**, a
Budapesti Operettszínház (1065 Budapest, Nagymező u. 17., adószám: 15490744-2-42, bankszámla: 11784009-15490744) képviseletében *Sárdi Mihály ügyvezető igazgató* és *Oros Péter gazdasági igazgató*, – a továbbiakban **Meghívó Fél** –
másrészt, mint **Vendég**, a
Kolozsvári Magyar Opera társulata és az őket képviselő
Asociația amicii opereii maghiare din Cluj (Str. Dorobantilor nr. 70, Bl. Y13 ap., Cégjegyzék szám: 137/05.08.2011, Európai Unió adószám: RO29027438, Bankszl sz: IBAN EUR: RO77 BTRL 0130 4205 A282 90XX, SWIFT: BTRL RO22, Bank címe: 400129, Cluj-Napoca, str. Eroilor nr. 36. ROMANIA) képviseletében
Tótfalusi Hajnal elnökök - a továbbiakban **Vendég** –

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

1. **Meghívó Fél** felkéri **Vendéget** az alábbi vendégjáték megtartására egy előadásban, a **Meghívó Fél** szervezésében az *I. Nemzetközi Budapesti Operet-Musical Fesztivál* programjaként.

Az előadás címe:	Cirkuszhercegnő – nagyoperett
Zeneszerző:	Kálmán Imre
Szövegét, dalszövegét írta:	Alfred Grünwald, Julius Brammer, A.G. Kosztina, I.Petrova
Szövegét fordította:	Liptai Imre
Dalszövegét fordította:	Kulinyi Ernő
Átdolgozta:	Szabó Emese
Vezényel:	Kulesár Szabolcs
Rendező:	Szabó Emese

A szereposztást, illetve a közreműködők névsorát a szerződés I. számú melléklete tartalmazza.

A vendégjáték helyszíne: **Színház nagyszínpada**
1065 Budapest Nagymező utca 17.

A vendégjáték időpontja: **2013. április 29. hétfő, 19:00 óra**

Szerződés időtartama: **2013. április 28 - 30.**

Vendég a felkérést elfogadja.

2. Szerződő Felek a produkció megrendezése, illetve lebonyolítása céljából az alábbi időpontokban állapodnak meg:

2013. április 28.	Érkezés Budapestre, szállás elfoglalása <i>53 fő érkezik + 72 fő hozzájuk csatlakozik, akik már Budapestien tartózkodnak</i>
2013. április 29.	kamionok érkeznek, rakodás a csepeli raktárban, majd szállítás a színházhoz 08:00-tól Színpad-, fény- és hangtechnika építés, szerelés 12:00-tól Próba
19:00	Előadás
2013. április 30.	Bontás, rakodás, ugyanúgy, mint érkezéskor Legkésőbb 11:00 óráig a hotelekből elhagyása. Hazautazás

II. A SZERZŐDÉS FELTÉTELEI

Vendég vállalja:

- Az előadás megtartásához biztosítja az összes közreműködőt, és stábot (létszám: **125 fő**: 26 fő szólísta, illetve epizód énekkaros, 16 fő énekkar, 14 fő balettkar, 34 fő zenekar, 28 fő műszak, 7 fő stáb),

valamint a szólisták és a karmester fellépti díját, a Meghívó Fél által biztosított, a III. pontban foglalt előadásdíj terhére,

- **Meghívó Fél**l egyeztetni a színpad méretét, alaprajzát, megtervezi a budapesti előadás díszletét és saját műszaki személyzetének segítségével összeállítja azt (*kapcsolat: Somjai Péter műszaki igazgató +36-30383-72-52*)
- biztosítja az előadás díszletét, jelmezeit, kellékeit, a szükséges hangszereket,
- garantálja a produkció előadásának megfelelő szakmai, művészi színvonalát,
- vállalja, hogy **Meghívó Fél** részére jó minőségű forrányagot, illetve sajtóanyagot küld, amely felhasználható digitális és nyomdai formában, és hozzájárul ahhoz, hogy **Meghívó Fél** ezt jogdíj- és honorárium mentesen felhasználja,
- **Meghívó Fél** által garantált honoráriumból fedezi a vendégjátékon közreműködők útköltségét autóbusszal, valamint a **díszletrázás költségeit** Kolozsvár-Budapest-Kolozsvár távolságra (1 db 22 T teherautóval).
- **Meghívó Felet** tájékoztatja, az előadás szerzői jogdíjainak százalékos mértékéről.

Meghívó Fél vállalja:

- az I. pontban meghatározott időpontokban fogadóképes és játszóképes állapotban biztosítja a Színház színpadát a próba és előadás megtartásához,
- biztosítja a beépített színpad-, világítás- és hangtechnikai berendezéseket,
- biztosítja a szükséges öltözőket és tartózkodó helyiségeket,
- helyszíni bejárás keretében gondoskodik a munka- és tűzvédelmi oktatásról,
- biztosítja az előadások lebonyolításához szükséges nézőtéri személyzetet, valamint a ruhátári szolgáltatást,
- biztosítja az előadás lebonyolításához szükséges műszaki ügyeletet,
- gondoskodik a vendégjáték megfelelő reklám-propagandájáról,
- gondoskodik a teherautó és a buszok behajtási engedélyeiről, illetve a szükséges és őrzött parkolóhelyekről,
- a III. pontban foglalt honoráriumon felül biztosítja **Vendég** részére a szállást, **53 főnek 2 éjszakára** (április 28., 29.), **72 főnek 1 éjszakára**, (április 29.) 55 kétágyas, 16 egyágyas elhelyezéssel (a szállás címe: Premium Apartmanház – 1139 Budapest, Országbíró út 44-46.),
- Tekintettel arra, hogy az előadás teljes jegybevétele **Meghívó Felet** illeti, az ÁFÁ-val csökkentett bruttó jegybevételeiből fizeti az előadás szerzői jogdíjait, amelyek százalékos mértékéről **Vendég** tájékoztatja **Meghívó Felet**, **Vendég** és az előadás szerzői, vagy azok jogi képviselői között létrejött megállapodás alapján.

III. HONORÁRIUM

1. **Meghívó Fél** a vendégjáték díjazása címén összesen **20.000,- EUR**, azaz **Húszezer EUR** összeget **Vendég** részére, két részletben: 13.125,- EUR összeget, azaz Tizenháromezer-egyszázhuszontöt EUR **2013. április 19-ig**, a fennmaradó 6.875,- EUR összeget, azaz Hatezer-nyolcszázhetvenöt EUR összeget pedig a az előadás teljesítését követő 15 banki munkanapon belül, **Vendég** számlái ellenében átutalással.

Ezzel az összeggel **Vendégnek** a vendégjátékkal kapcsolatban felmerülő összes költsége, úgy, mint az előadás díjazása, a buszok költségei, és a teherautó költsége megváltásra kerül.

2. Adózási szabályok:

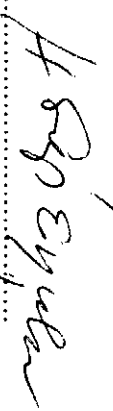
Szerződő **Felek** vállalják, hogy a saját adórendszerüknek megfelelően adóznak **Vendég** a részére járó honoráriumból, **Meghívó Fél** az öt illető jegybevételből.

IV. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

- Vendég** és **Meghívó Fél** megállapodnak abban, hogy az I. pontban foglalt előadásokról nyilvános közlés szándékával kép- vagy hangfelvétel nem készülhet, kivétel képez ez alól a színházi archiválási célból készült felvétel.
- Ha **Vendég** igényli, **Meghívó Fél** hozzájárul ahhoz, hogy promóciós célú beharangozó képi- vagy hanghordozón tudósítás készüljön az előadásokról, max. 5 perc időtartamban.
- Jelen szerződést felbontani, módosítani csak közös megegyezéssel, vagy súlyos szerződésszegés, fizetési kötelezettség megszegése esetén – azonnali hatállyal, írásban lehet. A szerződésben rögzített kötelezettség alól **Felek** csak vis maior esetén mentesülnek (elemi csapás, terrortámadás stb.).
- Amennyiben **Meghívó Fél** bizonyíthatóan saját hibájából – vis maior esetét kivéve – nem teljesíti a szerződésben vállalt kötelezettségét, úgy köteles a III. pontban foglalt teljes díjat kifizetni, valamint **Vendég** részére köteles helytállni az elmaradt előadás miatt okozott összes és hitelesen igazolt kárért.
- Amennyiben **Vendég** bizonyíthatóan saját hibájából – vis maior esetét kivéve – nem teljesíti a szerződésben vállalt kötelezettségét, **Meghívó Fél** számára köteles a III. pontban foglalt vállalkozó díj összegének megfelelő mértékben helytállni, valamint az elmaradt előadás miatt okozott összes és hitelesen igazolt kárért.
- Vendég**, a vendégszolgálat teljesítéséhez utas-, baleset és egészségbiztosítással kell rendelkezzen, amely azonban nem mentesíti **Meghívó Fél**et saját érdekkörében bekövetkezett mulasztás felelősségének elismerése alól. **Vendég** teljes anyagi felelősséggel tartozik a feladat ellátása érdekében személyzetére bízott berendezéseikért és felszerelési tárgyakkért.
- A szerződés magyar nyelven készült 2 eredeti példányban, **Felek** ezt a szerződést ismerik el jogi alapnak. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Magyar Köztársaság törvényei és rendelkezései az irányadók. Esetleges jogvita esetére **Felek** kikötik a magyar nyelvű bíróság illetékességét.

Jelen szerződést **Felek** elolvasták, értelmezték és azt, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2013. március 22.


 Vendég képviselőként
 az Alapítvány részéről

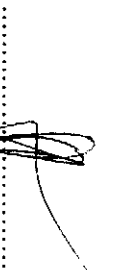
Tótfalusi Hajnal
 elnök



Vendég képviselőként

a Kolozsvári Magyar Opera részéről

Szép Gyula
 igazgató


 Megrendelő képviselőként

Sardi Mihály
 ügyvezető igazgató



pénzügyi ellenjegyző

Oros Péter
 gazdasági igazgató